

ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Estelle FAYOLLE

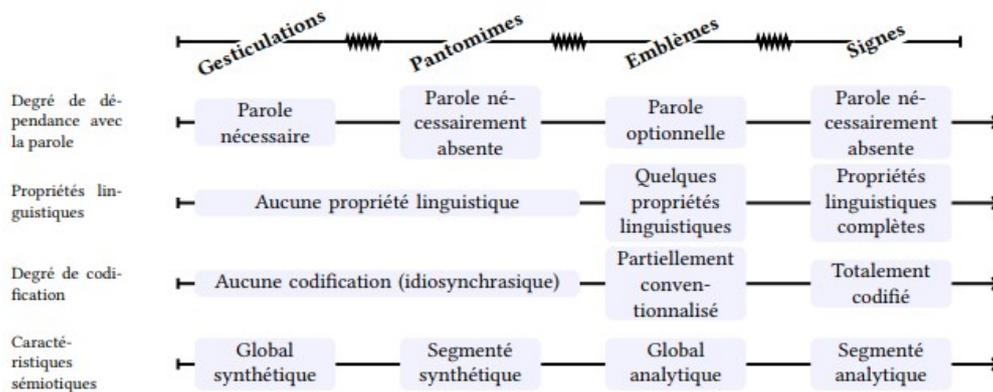
**Analyse conversationnelle des patients aphasiques
avec leur partenaire privilégié**

MEMOIRE dirigé par
**Yves MARTIN, Logopède, Orthophoniste, Neuropsychologue et Enseignant à Lille,
Hellemmes-Lille**

Lille – 2019

Annexe 1 : Continuum de Kendon

Tableau 1 : Continuum de Kendon repris par McNeill (2000) repris par Roustan (2012)



Annexe 2 : Couples recrutés pour le mémoire

Le locuteur aphasique est marqué d'une astérisque

Tableau 2 : les participants du mémoire.

	Madame	Monsieur	Durée de vie conjugale	Accident	Type d'aphasie
Couple contrôle	59 ans	63 ans	12 ans		
Couple 1	LNA: 67 ans	LA*: 78 ans	20 ans	Hématome intracérébral frontal gauche en 2010	Aphasie de Broca
Couple 2	CA*: 74 ans	CNA: 77 ans	50 ans	AVC en 2011	Aphasie transcorticale motrice
Couple 3	RNA: 79 ans	RA*: 87 ans	50 ans	Choc septique ayant provoqué un AVC en 2016	Aphasie globale

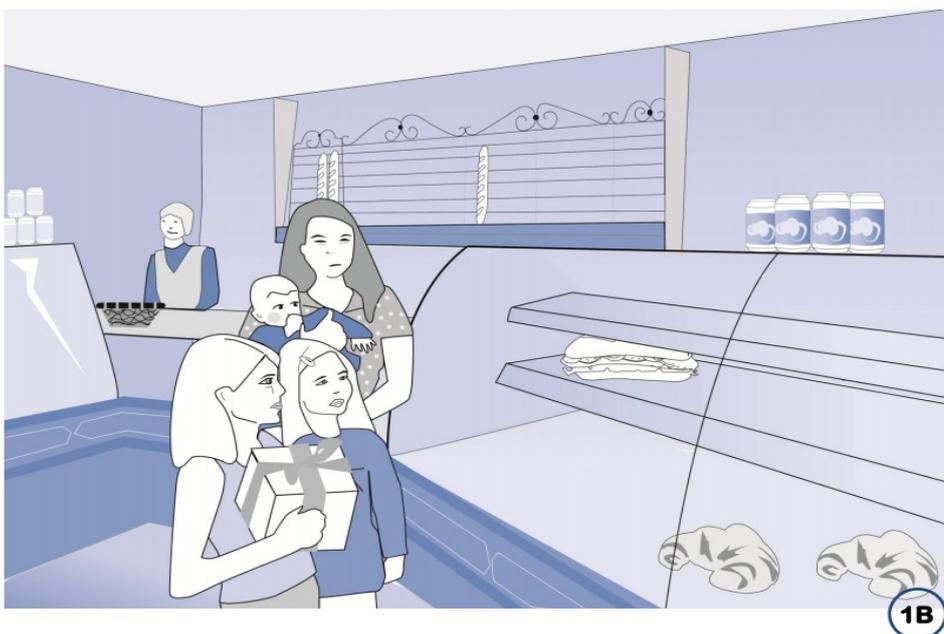
Annexe 3 : Classification des aphasies

D'après A Roch-Lecours, F Lhermitte (1979) depuis le modèle de H. Goodglass, E. Kaplan (1976) ; cités par Moreaud et al (2010)

Tableau 3 : classification des aphasies

Nom de l'aphasie	Fluence	Manque du mot	Compréhension	Répétition	Déformations
Aphasie globale	Très diminuée	+++	Très altérée	Altérée voire impossible	Discours souvent limité à une stéréotypie
Aphasie de Broca	Diminuée	+	Sub-normale	Altérée	Troubles arthriques, Dysprosodie, Agrammatisme
Aphasie transcorticale motrice	Diminuée	+/-	Normale	Normale	Aucune
Aphasie de conduction	Peu diminuée	+/-	Normale	Altérée	Paraphasies phonémiques avec conduites d'approche
Aphasies sous-corticales	Variable	+	Variable, souvent normale	Normale	Paraphasies verbales Hypophonie Possibles troubles articulaires
Aphasie de Wernicke	Normale ou augmentée	++ à +++	Très altérée	Altérée voire impossible	Paraphasies phonémiques/ verbales/ sémantiques Dyssyntaxie Jargon
Aphasie transcorticale sensorielle	Normale ou augmentée	++	Très altérée	Normale, souvent écholalique	Paraphasies verbales et sémantiques

Annexe 4 : Exemple de planche issue du Test de Résolution de Problèmes de la Vie Quotidienne (Dei Cas, Rousseaux, 2013)



Une mère et ses enfants préparent l'anniversaire du papa. Mais il y a un problème: l'étal est vide. Si vous étiez à la place de la mère, que feriez-vous ?

Annexe 5 : Tableaux récapitulatif des éléments analysés

Tableau 4 : auteurs et éléments à analyser.

Éléments pertinents et Auteurs	Définition	Exemple	Catégorie
Longues pauses (Croteau)	2 secondes ou plus		
Questions en oui/non (Croteau)		“Tu es d’accord?”	
Questions fermées (Croteau)	Questions dont la réponse attendue est dans la question ou la réponse est un mot isolé	“Où sommes-nous allés hier?”	
Questions ouvertes (Croteau)	Question qui sollicite une opinion du PWA et dont la réponse attendue est plus longue qu’un mot isolé	“Que ferais-tu dans cette situation?”	
Marque de confirmation (Acknowledgement Tokens) (Simmons-Makie et Kagan)	Signes indiquant que la personne écoute son interlocuteur	“Hmmm”, “oui”	
Approbations (Perren)	Encouragement du locuteur compétent		Modulations
Répétitions (Perren)	Correction implicite		
Extensions (Perren)	Ajout d’un ou plusieurs mots à l’énoncé du partenaire		
Corrections explicites (Perren)	On relève l’erreur de la personne		
Focalisations (Perren)	Centration sur un élément précis de l’énoncé		
Demande de répétition (De Partz)	Un des participants prend conscience du problème et le signale	“Je suis sorti dimanche dernier” “Dimanche dernier?”	Signalisations de la réparation. Auto et hétéro signalisations
Forme de répétition (De Partz)		“Je vais à la poste” “Quoi?” “Je vais à la poste”	
Reformulation (De Partz)			
Demande d’informations spécifiques (De Partz)		“Je fais du sport” “Quel sport pratiques-tu?”	
Demande d’informations complémentaires (De Partz)		“Que veux-tu dire?” “Je ne comprends pas, peux-tu me réexpliquer?”	
Demande de confirmation (partielle, complète, avec élaboration) (De Partz)		“Je suis sortie dimanche dernier” “Dimanche dernier?” “Tu es sortie dimanche dernier?” “Tu es sortie dimanche dernier ... au restaurant?”	
Correction (De Partz)		“C’est jeudi” “Non c’est vendredi”	
Commentaire métalinguistique (De Partz)		“Je ne vois pas ce que tu veux dire”	
Reprise en cas de perturbation minimale (De Partz)		“J’irai à ... nous irons à Bruxelles”	

Reformulation (De Partz)	Clarification de l'échange suite à une panne pour résoudre l'incompréhension. Mécanisme de reprise	"Je rentre à la maison" "Pardon?" "Je rentre chez moi"	Réparations. Hétéro et Auto réparations
Répétition complète ou partielle (De Partz)		"Je rentre à la maison" "Pardon?" "Je rentre à la maison"	
Addition/Spécification (De Partz)		"La soirée d'hier soir" "Quelle soirée?" "La soirée d'hier soir chez David à Bruxelles"	
Indices/Explication (De Partz)		"J'ai rencontré Paolo, le connais-tu?" "C'est mon frère"	
Production inappropriée (De Partz)		"Combien d'enfants as-tu?" "Non"	
Confirmation/Infirmité (De Partz)		Tu veux dire qu'il est professeur?" "Oui, il est professeur"	
Question pour clarifier la source d'erreur (De Partz)		"Peux-tu m'attendre à la librairie?" "Laquelle? Celle qui est sur la Grand Place ou celle qui se trouve près de la poissonnerie?"	
Les iconiques (McNeill)	Gestes qui accompagnent la parole et illustrent l'objet de la parole	Faire avec les mains "une boule"	
Les métaphoriques (McNeill)	Comme les iconiques mais avec des objets abstraits	Mouvement des doigts pour illustrer "une chose et l'autre"	Gestes co-verbaux (gesticulations)
Les déictiques (McNeill)	Pointage vers un objet ou une personne (présent ou absent) ou dans une direction	Désigner "ici"	
Les ponctuateurs (McNeill)	Gestes rythmiques sans lien avec le sens de la parole	Battements des mains	
Les interactifs (Cosnier)	Gestes qui régulent la parole	Hochement de tête	
Emblèmes (Kendon)	Gestes codifiés qui peuvent survenir sans la parole		

Tableau 5 : éléments à analyser sans auteur spécifique.

Eléments relevés sans auteur spécifique	Définition	Exemple	Catégorie
Gestes auto-centrés	Gestes que l'on produit sur soi	Main sur le front	Gestes
Gestes envers l'interlocuteur		Toucher le bras	
Gestes avortés			
Regard vers l'interlocuteur			Regard
Regard vers un objet			
Regard sans objet			
Rapprochement vers le locuteur			
Régulateurs			
Enoncés avortés			
Hésitations			
Onomatopées			
Réponses en oui/non			
Réponses courtes		Mots phrases. S-V-O	
Réponses élaborées			
Réponses inappropriées			
Absence de réponse			
Abandon du thème			
Demande d'aide		"L'étale, je ne sais plus ce que c'est"	
Interruption			
Intervention durant l'énoncé de l'interlocuteur (autre que régulateur)	Se distingue de l'interruption du fait qu'il ne coupe pas l'énoncé de l'autre	"Et après..."	

Annexe 6 : Résultats du couple contrôle

Tableau 6 : données générales et gestes du couple contrôle

		Semaine 1	Semaine 2	Semaine 3		
Durée		Situation week-end	07:06:00	05:28:00	05:30:00	
		Situation problème	01:53:00	01:33:00	02:34:00	
		Temps total	08:59:00	07:01:00	08:04:00	
Longueur moyenne des énoncés	Monsieur		4 secondes	3 secondes	3 secondes	
	Madame		4 secondes	4 secondes	4 secondes	
Fréquence (nbr) des pauses longues		Situation week-end	1	0	5	
		Situation problème	0	0	1	
		Total	1	0	6	
Fréquence (nbr) de tours de parole	Monsieur		50	66	47	
	Madame		48	70	58	
Régulateurs	Oral	Monsieur	14	11	12	
		Madame	0	2	2	
	Gestuel	Monsieur	2	3	4	
		Madame	1	0	0	
	Gestes	Iconiques	Monsieur	1	3	1
			Madame	1	0	1
Métaphoriques		Monsieur	3	1	0	
		Madame	0	0	0	
Déictiques		Monsieur	0	0	1	
		Madame	0	0	0	
Ponctuateurs		Monsieur	0	0	1	
		Madame	0	0	0	
Gestes auto-centrés		Monsieur	9	3	4	
		Madame	0	0	0	
Enlèvements		Monsieur	0	1	3	
		Madame	2	0	0	
Enlèvements	Monsieur	2	4	0		
	Madame	3	8	5		
Enlèvements	Monsieur	8	5	11		
	Madame	3	3	6		
Enlèvements	Monsieur	8	2	3		
	Madame	1	0	0		
Enlèvements	Monsieur	3	2	5		
	Madame	2	0	2		
Enlèvements	Monsieur	4	2	0		
	Madame	0	0	0		
Enlèvements	Monsieur	3	2	0		
	Madame	0	0	0		
Enlèvements	Monsieur	3	1	0		
	Madame	1	1	0		
Enlèvements	Monsieur	0	1	0		
	Madame	1	0	0		

Tableau 7: données linguistiques verbales du couple contrôle.

		Semaine 1	Semaine 2	Semaine 3	
Fréquence des questions	Question en oui-non	Monsieur	0	0	2
		Madame	1	0	0
	Question fermée	Monsieur	0	0	0
		Madame	0	0	0
	Question ouverte	Monsieur	0	1	0
		Madame	0	0	1
Fréquence des réponses	Réponse en oui-non	Monsieur	1	1	0
		Madame	0	0	0
	Réponse courte	Monsieur	0	0	0
		Madame	0	0	0
	Réponse élaborée	Monsieur	2	1	1
		Madame	0	0	0
Modulations, signalisations, réparations	Répétition	Monsieur	1	1	11
		Madame	0	3	6
	Approbation	Monsieur	4	0	6
		Madame	4	0	3
	Indice/Étayage	Monsieur	1	2	0
		Madame	0	0	0
	Demande de répétition ou confirmation	Monsieur	0	0	0
		Madame	3	0	1
	Demande d'informations complémentaires	Monsieur	0	0	0
		Madame	0	0	0
	Correction et reformulation	Monsieur	0	0	0
		Madame	0	0	0
Auto-réparations	Addition/Spécification	Monsieur	0	0	0
		Madame	0	0	0
	Confirmation	Monsieur	0	0	0
		Madame	10	1	0
		Monsieur	0	1	0
		Madame	0	0	1
	Monsieur	0	0	0	
	Madame	2	0	0	

Annexe 7 : Résultats du couple 1

Le locuteur aphasique est marqué d'une astérisque

Tableau 8: données générales et gestes du couple 1.

			Semaine 1	Semaine 2	Semaine 3
Durée		Situation week-end	04:39:00	05:49:00	06:59:00
		Situation problème	04:10:00	11:29:00	04:48:00
		Temps total	08:49:00	17:18:00	11:47:00
Longueur moyenne des énoncés	Monsieur *		6 secondes	7 secondes	6 secondes
	Madame		3 secondes	4 secondes	3 secondes
Fréquence (nbr) des pauses longues		Situation week-end	3	0	0
		Situation problème	4	4	2
		Total	7	4	2
Fréquence (nbr) de tours de parole	Monsieur *		42	89	68
	Madame		52	94	78
Régulateurs	Oral	Monsieur *	9	11	12
		Madame	9	30	15
			19	21	21
	Gestuel	Monsieur *	5	9	10
		Madame	0	0	2
			0	4	2
	Monsieur *	8	5	10	
	Madame	1	5	3	
Gestes	Iconiques	Monsieur *	0	0	0
		Madame	0	0	0
			0	0	1
			3	3	7
	Métaphoriques	Monsieur *	2	8	11
		Madame	9	9	14
	Déictiques	Monsieur *	2	12	3
		Madame	18	29	41
		Monsieur *	11	8	4
		Madame	1	1	4
		Monsieur *	0	13	4
		Madame	0	1	0
	Ponctuateurs	Monsieur *	0	3	1
		Madame	1	4	4
		Monsieur *	0	8	5
		Madame	11	4	14
	Gestes auto-centrés	Monsieur *	1	0	0
		Madame	1	0	2
		Monsieur *	0	0	0
		Madame	0	1	0
Emblèmes	Monsieur *	0	0	2	
	Madame	0	0	2	

Tableau 9: données linguistiques verbales du couple 1.

			Semaine 1	Semaine 2	Semaine 3
Fréquence des questions	Question en oui-non	Monsieur *	0	0	0
		Madame	0	0	0
			0	1	1
	Question fermée	Monsieur *	1	3	5
		Madame	0	0	0
			0	0	0
Question ouverte	Monsieur *	13	5	12	
	Madame	4	11	2	
		0	0	0	
Fréquence des réponses	Réponse en oui-non	Monsieur *	0	0	0
		Madame	1	4	7
			0	0	0
	Réponse courte	Monsieur *	0	0	0
		Madame	0	0	0
			0	0	0
Réponse élaborée	Monsieur *	6	3	4	
	Madame	2	4	3	
		0	0	0	
Modulations, signalisations, réparations	Réponse en oui-non	Monsieur *	3	2	6
		Madame	2	9	3
			0	0	0
	Interruptions et intervention	Monsieur *	0	0	0
		Madame	0	2	4
			0	1	3
Auto-réparations	Répétition	Monsieur *	0	2	0
		Madame	0	1	3
			0	1	0
	Approbation	Monsieur *	7	5	5
		Madame	3	10	9
			2	0	2
Indice/Etayage	Monsieur *	0	3	2	
	Madame	3	0	1	
		1	4	2	
Demande de répétition ou confirmation	Monsieur *	2	1	1	
	Madame	2	0	3	
		1	0	2	
Correction et reformulation	Monsieur *	1	0	2	
	Madame	0	1	0	
		0	1	0	
Auto-réparations	Addition/Spécification	Monsieur *	1	2	1
		Madame	1	1	0
			0	0	2
	Correction	Monsieur *	0	0	0
		Madame	2	1	0
Répétition	Monsieur *	1	2	3	
	Madame	0	0	0	
		0	3	1	

Annexe 8 : Résultats du couple 2

Le locuteur aphasique est marqué d'une astérisque

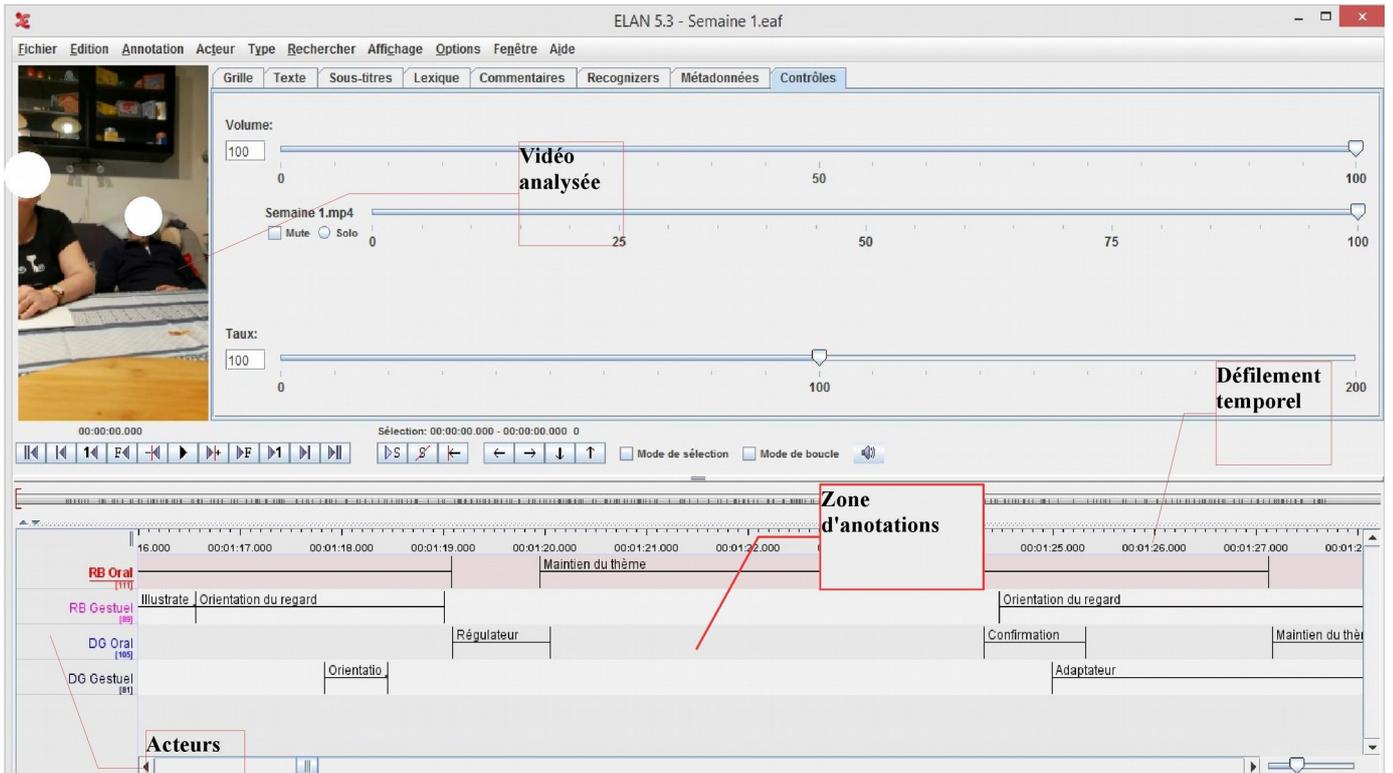
Tableau 10: données générales et gestes du couple 2.

		Semaine 1	Semaine 2	Semaine 3	
Durée		Situation week-end	13:47:00	09:03:00	08:34:00
		Situation problème	03:52:00	02:09:00	02:57:00
		Temps total	17:39:00	11:12:00	11:38:00
Longueur moyenne des énoncés	Monsieur		2 secondes	2 secondes	2 secondes
	Madame *		3 secondes	3 secondes	4 secondes
Fréquence (nbr) des pauses longues		Situation week-end	15	23	19
		Situation problème	7	8	2
		Total	22	31	21
Fréquence (nbr) de tours de parole	Monsieur		74	89	66
	Madame *		116	76	72
Régulateurs	Oral	Monsieur	4	6	8
		Madame *	1	2	1
			22	13	7
	Gestuel	Monsieur	2	10	6
		Madame *	0	2	0
			1	0	0
Gestes	Iconiques	Monsieur	0	2	0
		Madame *	0	0	0
			0	0	1
	Métaphoriques	Monsieur	1	7	5
		Madame *	2	1	1
			18	15	14
	Déictiques	Monsieur	10	1	8
			2	3	5
	Ponctuateurs	Monsieur	3	2	1
		Madame *	13	24	14
	Gestes auto-c entrés	Monsieur	5	2	7
		Madame *	4	6	2
	Emblèmes	Monsieur	0	1	2
		Madame *	4	1	3
			2	0	2
			0	2	1
			0	0	0
			11	12	2
	0	0	4		
	0	9	1		
	0	0	0		
	5	3	5		
	2	1	3		

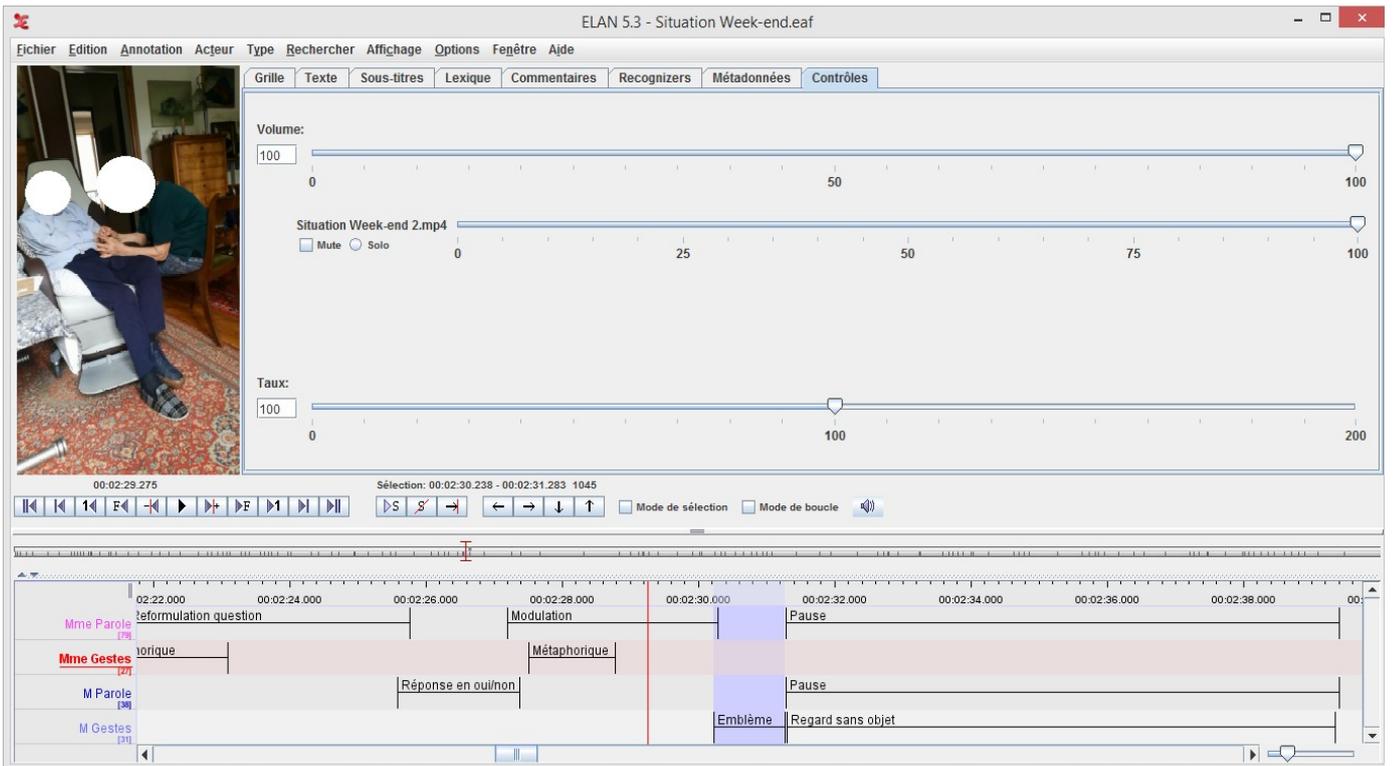
Tableau 11 : données linguistiques verbales du couple 2.

		Semaine 1	Semaine 2	Semaine 3	
Fréquence des questions	Question en oui-non	Monsieur	5	2	1
		Madame *	3	0	3
			1	0	0
	Question fermée	Monsieur	0	0	0
		Madame *	14	14	15
			2	0	0
Question ouverte	Monsieur	0	0	0	
	Madame *	0	2	2	
		5	3	1	
Fréquence des réponses	Réponse en oui-non	Monsieur	1	0	0
		Madame *	0	0	1
			3	0	0
	Réponse courte	Monsieur	0	0	0
		Madame *	10	2	4
			2	0	3
Réponse élaborée	Monsieur	0	0	0	
	Madame *	0	0	0	
		5	0	3	
Interruptions et interventions	Monsieur	0	0	1	
	Madame *	0	0	1	
		2	3	2	
Modulations, signalisations, réparations	Répétition	1	0	1	
	Approbation	3	0	2	
	Indice/Etayage	0	0	0	
	Demande de répétition ou confirmation	0	0	0	
	Correction et reformulation	0	2	0	
		0	0	1	
Auto-réparations, auto-signalisations	Addition/Spécification	0	0	0	
	Correction	1	0	0	
	Confirmation	0	0	0	
	Répétition	9	5	2	
	3	0	1		
	3	4	1		
	0	0	0		

Annexe 9 : Exemple d'interface du logiciel ELAN



Annexe 10 : Exemple d'annotations avec le couple 3



Annexe 11 : Grille d'analyse conversationnelle

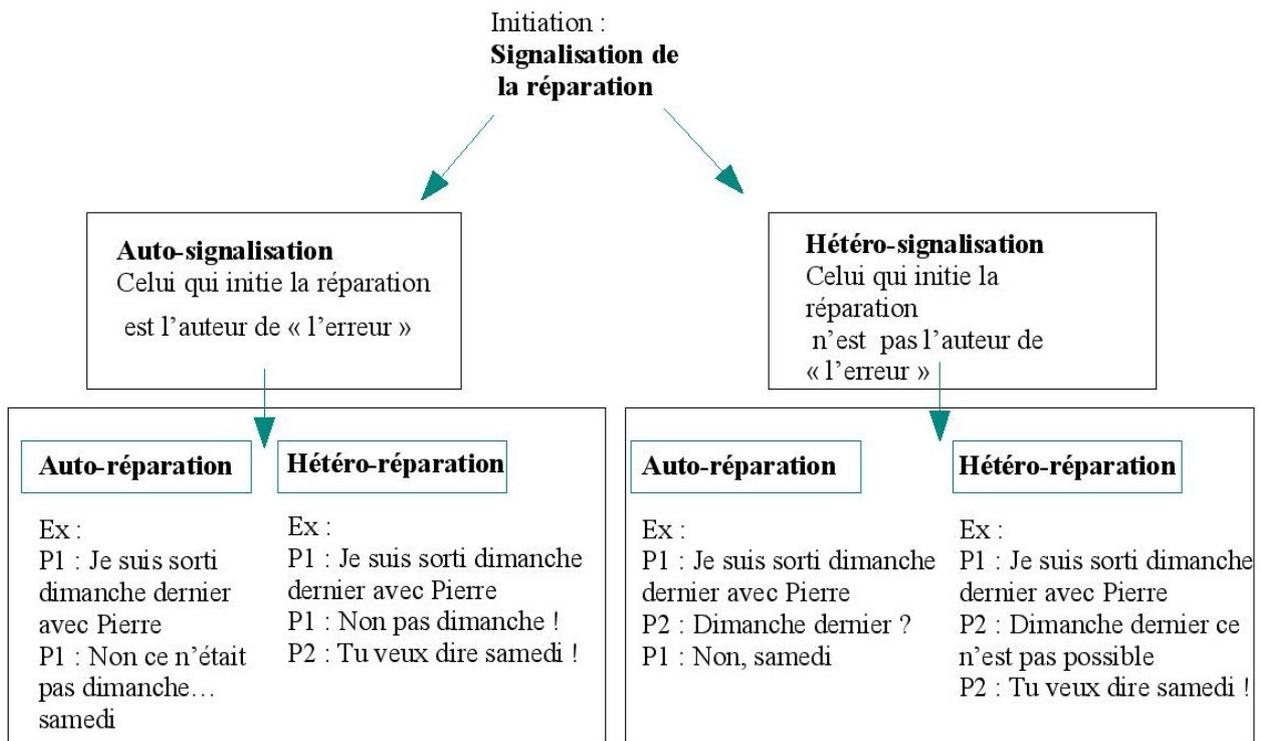
Grille d'analyse conversationnelle du patient aphasique

Nom et Prénom du patient :
 Age :
 Type d'aphasie :
 Trouble(s) associé(s) :
 Situation Conversationnelle :
 Nom et prénom du second locuteur :
 Age :
 Lien entre les deux interlocuteurs :
 Durée totale de l'entretien :

		Patient				Interlocuteur				
	Pauses longues									
	Notes :									
	Hésitations	Aucune	Peu	Beaucoup	Aucune	Peu	Beaucoup	Aucune	Peu	Beaucoup
	Intelligibilité (examinateur)	Bonne	Peu	Aucune	Bonne	Peu	Aucune	Bonne	Peu	Aucune
	Intelligibilité (locuteur)	Bonne	Peu	Peu	Bonne	Peu	Peu	Bonne	Peu	Aucune
Régulateurs	Gestuels									
	Oraux									
	Notes :									
Orientation du regard	Regard porté vers l'interlocuteur	OK	Peu	Pas du tout	OK	Peu	Pas du tout	OK	Peu	Pas du tout
	Attention conjointe	OK	Peu	Pas du tout	OK	Peu	Pas du tout	OK	Peu	Pas du tout
	Notes :									

Questions	En oui/non (« Tu es d'accord ? »)		
	Fermées (« On a fait quoi hier ? »)		
	Ouvertes (« Tu en penses quoi ? »)		
	Notes :		
Réponses	En oui/non		
	Courtes (mots phrases, structure en SVO)		
	Élaborées		
	Inadaptées ou absence de réponse		
Notes :			
Gestes	Iconiques		
	<i>Aspirateur</i>		
	Métaphoriques		
	<i>Beaucoup</i>		
	Déictiques	<i>Pointage</i>	

Annexe 12 : Aide mémoire



(Schegloff, Jefferson et Sacks , 1977, *Exemples repris du cours « Théorie et pratique de la rééducation des aphasies », De Partz, 2006-2007), repris du mémoire de Brezulier M (2009)

Modulations (Perren, 1999)	
Approbations	Encouragement de la part du locuteur compétent
Répétitions	Correction implicite
Extensions	Ajout d'un ou plusieurs mots à l'énoncé du partenaire
Corrections explicites	On relève l'erreur de la personne
Focalisations	Centration sur un élément précis de l'énoncé

Annexe n°13 : Résultats du couple 3

Grille d'analyse conversationnelle du patient aphasique

Nom et Prénom du patient : Rossiau R Nom et prénom du second locuteur : Madame R
 Age : 87 Age : 79
 Type d'aphasie : Globale Lien entre les deux interlocuteurs : Marités (50 ans)
 Trouble(s) associé(s) : Hémipégie gauche
 Situation Conversationnelle : Week-end Durée totale de l'entretien : 7"21

		Patient			Interlocuteur			
	Pauses longues	### ## 11						→ 12
	Notes :	Pauses souvent très longues (+4 secondes)						
	Hésitations	Aucune	Peu	Beaucoup	Aucune	Peu	Beaucoup	
	Intelligibilité (examineur)	Bonne	Peu	Aucune	Bonne	Peu	Aucune	
	Intelligibilité (locuteur)	Bonne	Peu	Peu	Bonne	Peu	Aucune	
Régulateurs	Gestuels							
	Oraux							→ 1/3
	Notes :							
Orientation du regard	Regard porté vers l'interlocuteur	OK	Peu	Pas du tout	OK	Peu	Pas du tout	
	Attention conjointe	OK	Peu	Pas du tout	OK	Peu	Pas du tout	
	Notes :							

Questions	En oui/non (« Tu es d'accord ? »)		### ## 1	→ 1/11
	Fermées (« On a fait quoi hier ? »)			
	Ouvertes (« Tu en penses quoi ? »)		###	→ 0/8
	Notes :	Regarde son interlocutrice quand elle lui pose les questions	Répète souvent la question	
Réponses	En oui/non	###		→ 9/10
	Courtes (mots phrases, structure en SVO)			→ 1/0
	Élaborées			→ 0/1
	Inadaptées ou absence de réponse	###		→ 5/10
	Notes :	Temps de latence avant de répondre. Réponses gestuelles ++		
Gestes	Iconiques			→ 0/4
	Aspirateur 			
	Métaphoriques	###	###	→ 9/6
	Beaucoup 			
	Déictiques <i>Pointage</i>			→ 1/3

